

# Chapter One : Background

## 第 1 章 : 背景

### 1.1 Aims and Theory : 目標と理論

Vision for ER@TU 東北大学における多読法に対する展望

We believe that extensive reading should be a substantial element of any general foreign language course of study. It is a means for students to develop reading fluency and overall language ability. In the short term it may help students with the reading portions of standardized tests as well as being of use in courses which require them to interact with longer English texts. In the long term it can be the impetus for developing a lifelong reading habit which will benefit their future quality of life.

多読法は言語能力を全体的に高めるための手法で、どんな外国語の学習においても重要な要素であるべきだと私たちは考えています。短期的に見れば、学生が長い英文テキストを読む必要のある授業で役に立つのは言うまでもなく、TOEFLなど外部テストの読解部分を学生が読むのにも役立ちます。長期的に見るならば、学生の今後の人生を豊かにし、生涯にわたる読書習慣を育む推進力になり得ます。

It is from this perspective that we have developed this program in such a way that it can be scaled up in terms of number of teachers running classes and number of students taking classes. It has also been designed to be easily comprehensible to both teachers and students.

私たちにはこのような展望があるため、より多くの教師が多読の授業を取

り入れ、より多くの学生が多読を経験できるよう、このブックレットで紹介する多読の授業方法を開発してきました。開発にあたって、教師、学生の双方にとって容易に理解できるようにも工夫してきました。

Expectations and Goals：学生に期待することと多読における目標設定

What distinguishes extensive reading from other language teaching approaches is that it is very much numbers based with the essential number being how many words a student has read. The key relationship in the process is the interaction between the student and books. The teacher is the manager who must set the expectations and goals and follow that up with evaluation and guidance.

多読法がその他の言語教授法と違うところは数値目標が重要であることです。中でも多読法では学生が実際に読んだ単語数が重視されます。しかし、ここで重要なのは、単に読んだ単語数を増やすことが目的ではなく、読む過程で、学生がどう本と向き合ったのか、ということが重要なのです。多読法における教師とは目標を設定し、評価と指導を行う学びのマネージャーなのです。

Theory：理論

Extensive reading rests on several complementary theoretical foundations outlined in *Extensive Reading in the Second Language Classroom* (Day & Bamford, 1998). We believe that the following will result from students reading substantial amounts of easy English:

多読法はいくつかの相補的な理論的基礎に依拠しています。具体的には *Extensive Reading in the Second Language Classroom* (Day &

Bamford, 1998) に概説されています。学生がやさしい英語を多読することで以下に挙げた内容を達成できると私たちは考えています。

1. students' reading speed and fluency will improve, and they will find it easier to read in English for longer periods without getting tired

学生の読書スピードや読解力が向上し、飽きずにより長い時間楽に英語で読めるようになります

2. students will acquire new language: words, collocations, phrases, and grammar

学生は、単語、コロケーション、フレーズ、および文法といった言語能力に磨きがかかります

3. students' general English skill will improve

学生の英語能力全般が向上します

## 1.2 History of ER @ TU : 東北大学における多読法のあゆみ

The extensive reading program at Tohoku University started in 2009 when Ben Shearon joined the teaching staff at the university as a full-time lecturer. He had previously used the extensive reading method in classes he had taught at other universities, with private language students, and with children in private language school classes.

東北大学における多読法プログラムは2009年に始まりました。というのは著者のひとりであるベンが当大学の常勤講師として講師陣に加わったからです。彼は以前にいた別の大学での授業や、個人レッスンの生徒たち、英語学校の授業を受けている子供たちに多読法を実践していました。

Year One (2009)

1年目 (2009年)

Book supply : 蔵書数

In the first year students were required to buy two graded readers of their choice at the yellow level or above and asked to donate them to the program at the end of the year. Happily, most students chose to do so. In order to supplement this the teacher also spent most of his research funds on readers. This resulted in just enough books for students to read, but not enough to provide a meaningful choice.

多読の授業を実施するためには、まず多読用の書籍を増やすことが必要でした。そこで、1年目は、学生たちに5段階中3段階を意味するイエローレベルかそれ以上のレベルから自ら選択して2冊のグレイディッド・リー

ダーを購入するよう求め、その年の終わりにプログラム用にそれらの本を寄贈するようお願いしました。幸いなことに、大半の学生はそれに同意してくれました。それでもまだ本の数が不足していたので、教師は自身の研究費の大半を書籍の購入にあてました。こうしてなんとか多読の授業を受講する学生が読めるだけの本を揃えることはできましたが、自分のレベルに合った本を自由に選び出せるほどには至りませんでした。

### Reading level : リーディングレベル

Students were asked to decide their own reading level, based on ER standard practices such as 'only one or two unknown words per page' or 'whatever you feel comfortable reading'. This resulted in students choosing books at too high a level. They were able to decipher them, but not read them fluently. The reason for this is that Tohoku University students, being self-confident academic achievers have a culture of challenging themselves and did not understand the benefits of reading large amounts of comparatively simple texts.

学生には“1ページ当たりに出てくる分からない単語が1個か2個程度”あるいは“読んでいてイライラしない”というようなERの基準に基づいて自分自身のリーディングレベルを判定するよう求めました。しかし、学生たちはレベルの高いものを選びがちで、読解こそできるもののすらすらとはとても読めませんでした。東北大学の学生は、自己の能力に自信を持っており、学習とは難しい課題にチャレンジすることという暗黙の文化があるので、比較的容易なものをたくさん読むことが大事ということを理解しなかったのです。

## Assessment : 評価

Students were asked to write a book report on each book they read. This proved to be a disincentive to read, as the more students read the more they were forced to write. Grades were based on the number of books read: somewhat predictably, this resulted in a significant minority of students attempting to 'game' the system by reading the shortest books they could find, and choosing books based on (small) size.

学生には、読んだ本ごとにブックレポートを書くよう求めました。ブックレポートについては第2章で詳しく説明しますが、読んだ本に関してあらかじめ設定された質問項目に答える形式のレポートのことを指します。しかし、これが学生の読む気を失せさせる原因の一つになってしまいました。というのも本を読めば読むほど、書くものが増えたからです。また、成績は読んだ本の冊数に拠っていました。その結果、ある程度予想されたことではありましたが、できるだけ短い本を探し出したり、本の薄さで選んだりといったずるをする学生が少なからず現れました。

Year Two (2010)

2年目 (2010年)

## Book supply : 蔵書数

In the second year, to build upon the existing collection of books, students were asked to buy one reader. This time orange level books were required to address the lack of easier reading material. The teacher continued to spend research funds, augmented by grants from the Center for the Advancement of Higher Education, CAHE.

2年目には既存の蔵書をさらに充実させるために、学生にリーダーを1冊買うようお願いしました。簡単なレベルのリーディング教材の不足に対応するために今度は5段階中2段階のオレンジレベルの本を購入指定しました。リーダー購入には東北大学高等教育開発推進センターのプロジェクト経費からの補助金を利用しました。

Reading level : リーディングレベル

Students were again allowed to determine their reading level.

学生には今回も自分でリーディングレベルを決めさせるようにしました。

Assessment : 評価

Students were asked to complete a book report for each book read. In order to address the problem of students reading the shortest books they could find (that arose from using book counts the previous year), page counts were instead used to determine grades.

学生には読んだ本ごとにブックレポートを書くよう求めましたが、短い長さの本を探してきて多く読んだようにみせかけるという前年の冊数問題の反省を踏まえて、読んだ本のページ数を成績に反映させるようにしました。

Year Three (2011)

3年目 (2011年)

A second teacher, Daniel Eichhorst, started using ER in reading classes.

二人目の教師、ダニエル・アイコーストがリーディング授業でERを利用

し始めました。

#### Book supply : 蔵書数

Students were not asked to buy readers. Teacher research funds and university grants covered additional book purchases. On request, the library purchased several sets of graded readers to supplement teacher supplies.

この年から、学生にリーダーを購入するよう求めることはやめました。教師の研究費と大学からの費用で書籍の追加購入費用がまかなえるようになったからです。また次第に多読法への理解が広がり、図書館がグレイディッド・リーダーのセットを何セットか購入し蔵書数の不足を補ってくれました。

#### Reading level : リーディングレベル

All students were instructed to start reading at the red level. After reaching a word count target at that level they could “move up” to the next level if they felt comfortable doing so. Target word counts were set for each level. Apart from shortages of books at the red level, this requirement caused no complaints from students.

学生には全員一番簡単なレベルであるレッドレベルからリーディングを始めるよう指示しました。このレッドレベルで目標単語数に達した時点で、1つ上のレベルに挑戦したいと思った学生にはそうできるようにしました。目標単語数はレベルごとに設定しました。レッドレベルの本が足りなかった点は別にして、この方法に関して学生から一切文句が出ませんでした。



## Assessment : 評価

Students were asked to write a weekly report about their reading. Grades were based on total word counts for the semester, as this provided the most accurate picture of how much they had actually read.

学生には自身のリーディングについてウィークリーレポートを書くよう要請し、成績は学期期間中に読んだ総単語数を基にしました（ウィークリーレポートの詳細は第2章で述べます）。学生の読んだ分量を知るためには、単語数を確認することが一番明確だからです。

### Year Four (2012)

4年目（2012年）

In year four, the program really took off. Five teachers used extensive reading in their classes and the library decided to put a lot of energy and resources into supporting and promoting ER. Institutional support was also available in the form of funding, organizing seminars, and encouraging the writing of this manual.

4年目になって当プログラムは本当の意味で軌道に乗りはじめました。5人の教師が自分の授業で多読法を利用し、図書館もERをサポートし、推進するべく多くの労力と資源を割く決定を下してくれました。大学側も東北大学高等教育開発推進センターが2010年から獲得していた教育関係共同利用拠点の経費で、資金面や多読法に関するセミナーの企画、当ブックレットの執筆を助めてくれるなどといった形で支援してくれました。

## Book supply : 蔵書数

Institutional funding paid for additional readers, as well as class

sets of timed reading textbooks and lockable book cabinets for classrooms.

東北大学高等教育開発推進センターからの財政的援助をうけて、時間を計って読む練習をするタイムド・リーディング用のテキストのクラス単位での購入、教室に置く鍵のかかるキャビネットの購入リーダーの追加購入をしました。

Reading level : リーディングレベル

Students continued to start at the red level and level up. No complaints, even from students going through the system for the second or third time.

学生は引き続きレッドレベルから始め、目標の語数に達したらレベルアップする方法が採られました。このやり方を2度、3度受講した学生からさえも不平の声は聞こえてきませんでした。

Assessment : 評価

An extensive reading workbook was created and distributed to students in order to make it easier for students to understand what they are expected to do in terms of reporting. Grades were based on total word counts for the semester, as well as weekly reports and book reports at the higher levels only. Teachers also used supplementary activities for grading purposes.

多読ワークブックというものを作成し、学生に配布しました。成績は学期期間中に読んだ総単語数を基にしますが、上のレベルに行った者に対してはウィークリーレポートやブックレポートの内容も考慮しました。また、教師たちは成績をつけるためにその他の教授学習活動も取り入れました。

## Lessons learned : 学んだ教訓

The most important lessons learned from the evolution of the program so far include the importance of teacher expectations (students will tend to rise to them), setting concrete and achievable targets, creating a system that measures reading without restricting it, allowing teachers some leeway to shape their lessons, working closely with the library or other institutional entities, and most importantly, constantly making small changes to improve the system. This variation of kaizen (continuous improvement of practice) is what has taken our extensive reading program from one teacher's classes to becoming an important part of the university's English program.

今まで当プログラムを改良してきて学んだ最も重要な教訓は以下の6つです。

1. 教師が学生に期待することが重要です。学生というものは教師の期待に応えようとするものです。そのため、よい相乗効果が生まれます。
2. 具体的で達成可能な目標を設定することが重要です。
3. 自由にリーディングさせて、その成果を測り、学生自身が達成感をえるシステムを構築することが重要です。
4. それぞれの教師の特性を生かすためにも、授業の構成には、教師がある程度自由に構築できるだけの自由度を持たせることが大切です。
5. 教師仲間はもちろん、図書館や教務、学部長やセンター長など大学の責任ある人々と密接に連携することが大切です。
6. システムを少しずつ改善し続けることが最も重要です。  
このカイゼン（絶えざる実践の改良）こそが、一人の教師の授業の取り組みが、東北大学において次第に広がっている理由なのです。

### 1.3 Setting up a Program : プログラムの構築

A teacher or institution wanting to create an extensive reading program must address at least two needs: reading materials and curriculum. Reading materials can be online or printed. In our program we are using printed materials as they are easier to classify and we are able to make them equally accessible to all students. Online materials can be more suitable for small classes or technologically-inclined individuals and in contexts where there is no budget for materials.

多読プログラムを構築したいと思っている教師あるいは学校は少なくとも2つのニーズに対処しなければなりません。リーディング教材をそろえることとカリキュラムのデザインをすることです。リーディング教材はネット上のものか、あるいは印刷媒体が利用可能です。私たちのプログラムでは印刷媒体を使っていますが、それは分類が容易であり、どの学生にも等しく利用してもらえるからです。ネット上の教材は少人数クラスやテクノロジーを駆使することを好む個人には向いています。また、教材にあてる予算がないような場合にも向いています。

A curriculum will set teacher expectations by defining the content and time usage for each course. This is vital as students are busy and even with the best of intentions are unlikely to reach the necessary volume of reading without active teacher support and encouragement.

カリキュラムは授業内容や授業時間などを規定するので、カリキュラムのデザインによって、多読プログラムに対する教師の期待がどの程度かを明確にします。学生は忙しい上に、たとえ学生側が誠心誠意努力しても、教師側の積極的なサポートや励ましがなければ必要な読書量には達しないで

しょうからカリキュラム問題は重要なのです。

#### Budget : 予算

An extensive reading program can be run with a range of budgetary outlays, from minimal to extravagant. At Tohoku University the program started as a bare-bones project and slowly gained support as it proved itself.

多読プログラムの運営に必要な予算は、最低限レベルから浪費に近いレベルまでなんとでもやりようがあります。東北大学では、前のセクションで紹介した通り、当プログラムを必要最小限の予算から始め、徐々に支援を獲得してきました。

#### No Budget : ゼロ予算

Teachers with no budget have three options: they can buy the books themselves, they can ask students to buy the books, or they can ask their library to buy the books. Given the number of books required some combination of the three is probably the most realistic. As has been stated before, the ER@TU program started with one teacher using his research allowance to buy books while asking students to buy two books to be shared among the class (and subsequently donated to the program). It is a very effective way to gauge the viability of a program without committing large amounts of resources, in terms of money and time, to it.

予算が割り当てられていない教師には3つの選択肢があります：1) 教師自らが教材となる書籍を購入，2) 学生に教材購入を依頼，あるいは3) 教師が勤めているところの図書館に教材購入を依頼する方法です。必要な

冊数が決まっているなら、上記3つの選択肢を適宜組み合わせる購入するのがおそらく一番現実的でしょう。東北大学での多読プログラムでは、一人の教師が自身の研究費を教材の購入に充てて始動しましたが、それと同時に学生側にも一人当たり2冊買ってもらい、それをクラス中で共有するようにしました。(最終的に当プログラム向けに寄贈してもらいました)。

Asking the library to buy a few books initially, then using student utilization of the library figures as justification for ordering more books worked extremely well at our university.

最初は図書館側に数冊の本の購入依頼をただけですが、それからは学生の図書館利用データを使ってリーディング教材の利用頻度が高いことを根拠に増冊を働きかけることが私たちの大学ではとても功を奏しました。

**Limited Budget : 限られた予算**

With a limited budget, class sets of readers (approximately 300 books, boxes to store them in, and a cart to transport them) can be assembled for around 200,000 yen.

予算に制限があるなら1クラスに必要な教材等はおおよそ20万円ほどでなんとかなります。この内訳は、教材となる書籍約300冊、それらを教室に保管するための鍵のかかる本棚、本棚がおけないなら、教室に書籍を運ぶための台車です。

**Unlimited Budget : 無制限の予算**

For those lucky enough to be unconstrained by a budget, multiple copies of most of the readers available should be assembled, with an appropriate blend of fiction and non-fiction. Class sets of single readers and timed reading textbooks are also very useful. A

reading center or specialized lending facility (where a library is either unavailable or inconvenient) could also be developed. See Kanda University of International Studies or Akita International University language centers for examples of what can be done with an unlimited budget.

予算に制限がないような恵まれた環境ならば、用いる教材の大半についてそれぞれ数冊ずつ買い集めるのがいいでしょう。その際にはフィクションとノンフィクションを適当なバランスにするのが望ましいです。ある1つの教材およびタイムド・リーディング用テキストブックをクラス人数分用意しておくのも非常に役に立ちます。(図書館が利用できないか、あるいは不便な場合) 読書室の設置あるいは専用の貸付制度を設けるのも役に立ちます。予算に制限がない場合にどんなことができるのかの例として、神田外国語大学や国際教養大学の語学センターを参照してみてください。

## Purchasing Books : 書籍の購入

When ordering books, make sure you explore all the options. We found that ordering through the usual university channels was substantially more expensive than using specialist booksellers (up to 30% more). Discounts of up to about 20% off list prices are available for bulk orders, which can mean a lot more books for students to read.

書籍の購入に際しては、あらゆる選択肢を考慮してください。大学の通常ルートを使って発注した場合、専門の書籍販売店よりもかなり割高になることが分かりました（最大30%以上）。大口発注の場合最大約20%ものディスカウントカタログ価格が利用できます。つまりその分余計に学生が読める本が増えるということです。事前に大学・学校の会計事務とよく相談しておきましょう。

## Graded Readers : グレイディッド・リーダー

Graded readers should provide the basis of a post-secondary extensive reading program in Japan. Some non-graded books and other print media can be useful at the top of a program for students who have finished the graded levels. Non-graded children's media such as story books and readers aimed at native speaker children can be appropriate at the bottom of a program for students who lack any but the most basic reading skills. However, the bulk of a university program will consist of graded readers.

グレイディッド・リーダーは、日本における中等教育後の多読プログラムの基礎となるべきです。レベル分けされていない本やその他の印刷媒体の中には、レベル分けされた本を終了した学生向けの最上位プログラムで役立つ場合もあります。一方、ネイティブスピーカーの子供向け物語本やリー





Graded readers in a plastic box



Graded readers

ダーのようなレベル分けされていない本は、最も基本的な読書能力すら身に付いていない最低レベルの学生向けとして適切な場合もありますが、大学のプログラムの大半はレベル分けされたリーダーを用いることになるでしょう。

### Classifying Readers : リーダーの分類

We have found it useful to classify the readers into different levels, based on the length and difficulty (expressed by the number of headwords used) of books. There are several scales currently in use. A popular scale in Japan is the Yomiyasusa Level (YL), which allows for very detailed fine-tuning and has been specifically created for Japanese readers.

私たちはリーダーの長さや難易度（用いられているヘッドワード数を見ればわかります）を基にレベル分けするのが有効だと考えています。現在使用されている等級はいくつかありますが、日本でよく使われている等級は、“ヨミヤスサ【読みやすさ】レベル (YL)”で、実にきめ細かい配慮をして、もっぱら日本人読者向けに作られてきたものです。

At Tohoku University we have chosen to use a simplified version of the Extensive Reading Foundation (ERF) scale (see online resources

for link) instead. This was mainly for simplicity and convenience. The ERF scale is easy and quick to apply, and for our program we did not need the precision afforded by other classification methods. While it is desirable to have multiple levels in order to allow students to read material of an appropriate difficulty, there is also a need to keep things simple enough to avoid confusing students and staff. We felt the ERF scale provided an acceptable compromise.

これの代わりに私たち東北大学が選択したのは、国際多読教育学会（Extensive Reading Foundation, ERF）が定めた等級（巻末のオンライン情報源にあるリンクを参照）の中でも最もシンプルなバージョンでした。これを選んだのはシンプルさと利便性が主な理由です。ERF等級は適用しやすく、すぐに使えるものです。他の分類法がもたらす精密さは私たちのプログラムには必要なかったのです。適度な難易度の教材を学生に読ませるのに複数のレベル分けがされていることが望ましい一方で、学生や教職員が混乱しない程度のシンプルさを保っておく必要もあります。ERF等級が受け入れ可能な妥協点だと思われました。

## Graded Reader Levels : レベル

The system at Tohoku University classifies books into six levels, from easiest to most difficult :

東北大学では多読用教材を最もやさしいレベルから最も難易度の高いレベルまで6つに分類しています :

Beginner:	Red (up to 300 headwords)
ビギナー :	レッド (300ヘッドワードまで)
Elementary:	Orange (up to 800 headwords)
初級 :	オレンジ (800ヘッドワードまで)
Intermediate:	Yellow (up to 1500 headwords)
中級 :	イエロー (1500ヘッドワードまで)

Upper Intermediate:	Green (up to 2400 headwords)
中級の上 :	グリーン (2400ヘッドワードまで)
Advanced:	Blue (up to 4500 headwords)
上級 :	ブルー (4500ヘッドワードまで)
Fluent:	Black (non-graded material)
ネイティブ並み :	ブラック (レベル分けされていない教材)

### Showing Level : レベル分けの表示

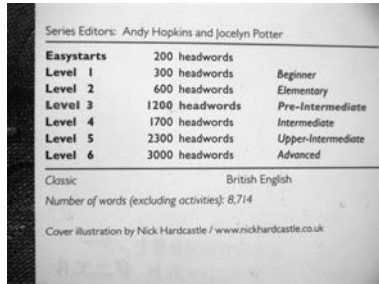
We indicate a book's level by using colored stickers affixed to the book spine. These can sometimes be tricky to position so that they don't obscure the title or other information, and occasionally fall off, but so far have proven to be the best solution. Colored plastic tape (like electricians use) is more durable, but takes much longer to put on books.

私たちは本の背表紙に色分けされたステッカーを貼ることでレベル分けを表示しています。貼る位置に気をつけないと本のタイトルやその他の情報が見えなくなる場合がありますし、また、剥がれたりといったこともありますが、今のところこれが最良の方法だと考えています。色分けされたビニールテープの方が耐久性はありますが、本に貼りつけるのに時間がかかります。

### Word Counts : 単語数

Word count refers to the total number of words used in the book. They are usually printed on the back cover of books, and occasionally inside. However, there are still some series that do not provide this information. In these cases, we use the ERF database to find the word count and write it inside the back cover by hand.

単語数は当該書籍に用いられている総単語数を示しています。普通は書籍の裏表紙に印刷されていますが、たまに中にある場合もあります。ただし、総単語数を載せていないシリーズも見かける場合があります。そういう場合は、ERFデータベースを用いて単語数を検索し、裏表紙に手書きで記入します。



Series Editors: Andy Hopkins and Jocelyn Potter

<b>EasyStarts</b>	200 headwords	
<b>Level 1</b>	300 headwords	Beginner
<b>Level 2</b>	600 headwords	Elementary
<b>Level 3</b>	1200 headwords	Pre-Intermediate
<b>Level 4</b>	1700 headwords	Intermediate
<b>Level 5</b>	2300 headwords	Upper-Intermediate
<b>Level 6</b>	3000 headwords	Advanced

Classic: British English  
 Number of words (excluding activities): 8,714  
 Cover illustration by Nick Hardcastle / [www.richardcastle.co.uk](http://www.richardcastle.co.uk)

Word count on back of the book

### Storage and Transportation : 保管と移動

Graded readers can be kept in the classroom, transported to and from the classroom, or placed in a library or learning center. Some combination of these is probably most effective, as it is often necessary to have books in class and libraries are ideally positioned to stock, keep track of, and lend books. Some students will forget to bring books to class, and others will finish books in the middle of the time allocated to reading. For these students it is useful to have a few books of each level available to lend.

グレイディッド・リーダーは教室に保管して、教室から教室へと移動させることができます。あるいは図書館や学習センターに置いておくこともできます。どこか一箇所に保管するというよりは複数の場所に分散させることがおそらく最も効果的でしょう。というのも授業中に本が必要になると

きもよくあるし、図書館は図書館で本を保管したり、記録をつけたり、貸し出しをしたりするには理想的だからです。学生の中には授業に本を持ってくるのを忘れる者もいますし、授業中の読書タイムの途中で本を読み終える者もいます。こういう学生にはそれぞれのレベルで貸し出せる本が何冊かあった方が便利です。

### Keeping Graded Readers in the Classroom : 教材を教室で保管する

Readers can be placed in locked cabinets or bookcases in classrooms. This allows the classroom to be used as a normal classroom for non-ER classes (an important point when talking to administrators).



Cabinet in a classroom



Timed reading books on the left  
graded readers on the right

教材は教室のキャビネットもしくは本棚に鍵を掛けて保管できるようにします。こうすればその教室はER授業以外の通常の授業でも使用できます。(これは教室を管理する部署と交渉する際に重要なポイントです)

### Taking Graded Readers to the Classroom : 教材を教室に持ち込む

For teachers who are unable to obtain appropriate furniture, transporting readers to the classroom is the other option. Cloth bags are the cheapest option, but can damage books and are heavy to carry. If there is a place to store the books, a better solution is to keep the books in clear plastic cases and stack them on a push cart.

適当な設備を用意できない教師には、教材を教室に運ぶ手もあります。布製のカバンが最も安上がりですが、本を傷めたり、運ぶのが重かったりします。本を置いておく場所があるなら、何冊かの本を透明なプラスチックのケースに入れて、そのケースを台車に積んでおくのも良い方法です。



Cart to transport boxes of graded readers

### Graded Readers in the Library : 教材を図書館で保管する

Probably the best solution is to ask the library to provide graded readers. They will then take care of ordering, organizing, and lending the books to students. Teachers must ensure that students know where the readers are and how many they are expected to bring to class each week. Effective use of library resources is one of the best ways to cut down on the amount of work involved in managing an ER program.



Graded Reader Corner, Tohoku University library

おそらく一番良いのは図書館側で教材となるグレイディッド・リーダーを用意してくれることです。そうすれば図書館側で順番を整えたり、系統立てたり、学生への貸し出しをしてくれたりします。グレイディッド・リーダーがどこで借りられるかを教えたり、毎週授業に持ち込める冊数を周知徹底するのは教師の役目です。図書館を有効利用するのが、ERプログラムを運用する際に生じる手間を軽減する最良の方法のひとつです。

### Classroom : 教室

A classroom should be comfortable and of an appropriate size. Desks and chairs need to meet the needs of any activities to be done in the class (for example, movable to allow students to form pairs or groups for speaking practice). Temperature and light should be conducive to concentrating on reading. If the room is too hot or too cold students will find it difficult to concentrate on their reading, and low light levels will also be an impediment.

教室には適度な快適さと広さが必要です。机やイスは授業中に行われる活動のニーズを満たす必要があります（たとえば、学生同士でペアを組ませたり、グループにしたりしてスピーキングをさせるには移動可能な方が都合がよい）。室温や調光の調整も、集中して読書するには必要なものです。教室が暑すぎたり、寒すぎたりしたら学生が読書に集中するのが難しくな

りますし、暗すぎても読みづらくなります。



Reading in class



Choosing books

#### 1.4 Extensive Reading at Tohoku University : 東北大学での多読法

At Tohoku University all first year students are required to take two English language courses each semester - one reading and one communication-based course. Students are assigned to a class with students in the same department, but are not streamed according to ability.

東北大学では学部1年生は全員各セメスターで2つの英語の授業を取る必要があります。1つはリーディングで、もう1つはコミュニケーションをベースにした授業です。学生は同一学部の学生と一緒に授業を受講することになりますが、能力別クラスにはなっていません。



## Year 1 English Course Curriculum

### 1年生の英語のカリキュラム

Semester 1 : Required Course 第1セメスター：必修	A1: General English (Reading), and 英語（リーディング）、および
	B1: General English (Communication) 英語（コミュニケーション）
Semester 2 : Required Course 第2セメスター：必修	A2: General English (Reading), and 英語（リーディング）、および
	B2: General English (Communication) 英語（コミュニケーション）

All students are required to take two English language courses during the second year. These courses are called required electives since the students are able to choose from among classes taught by different teachers during their assigned time slot. This gives them some freedom to choose the type of content or teacher, but due to limitations of class size they are not guaranteed to get their first choice.

学部2年生の学生は2つの英語の授業を取る必要があります。これらの科目は選択必修になっており、学生は割り当てられた時間帯の中で複数の教師が開講している授業から選択できます。こうすることで学生は授業内容や教師を選択できるある程度の自由を与えられるのです。ただし、受講者数に制約があるので学生が最初に選んだ授業を必ずしも受講できるとは限りません。

## Year 2 English Course Curriculum

### 2年生の英語のカリキュラム

Semester 3 : Required elective 第3セメスター: 選択必修	C1: Advanced Exercises in English (Communication), or 上級英語エクササイズ (コミュニケーション)、または
	C1R: Advanced Exercises in English (Reading) 上級英語エクササイズ (リーディング)
Semester 4 : Required elective 第4セメスター: 選択必修	C2: Advanced Exercises in English (Communication), or 上級英語エクササイズ (コミュニケーション)、または
	C2R: Advanced Exercises in English (Reading) 上級英語エクササイズ (リーディング)

For the 2012-13 academic year extensive reading is being used in the Year 1 A1/A2 General English (Reading) courses and in the Year 2 C1R/C2R Advanced Exercises in English (Reading) courses. Of the total number of 4,682 freshmen and sophomores, approximately 600 or 13% were in extensive reading classes.

2012-13年度の多読法は、1年目のA1/A2英語 (リーディング) 科目および2年目のC1R/C2R上級英語エクササイズ (リーディング) 科目の中で取り入れました。1年生と2年生合わせた総勢4,682人の学生のうち約600人、つまり約13%が多読の授業を受けました。